

krajach i dla czynienia zakupów dla firmy (firm), o której (których) mowa jak również zaświadcza się, że firma ta jest (są) upoważniona(e) do wykonywania swojego (swoich) przemysłu(ów) i handlu w . . . . . i że płaci (płacą) opłaty, przewidziane w tym wypadku.

..... dnia

Podpis  
szefa firmy (firm)

Rysopis okaziciela:

Wiek . . . . .  
Wzrost . . . . .  
Włosy . . . . .  
Znaki szczególne . . . . .

..... dnia

Podpis okaziciela

Podpis Urzędu wystawiającego

faire des achats pour la (les) maison (s) dont il s'agit, il est certifié que ladite (lesdites) maison (s) est (sont) autorisée (s) à pratiquer son (leur) industrie et son (leur) commerce à . . . . . et y paie (nt) les contributions légales à cet effet.

..... le .....

Signature du chef de la (des) maison (s)

Signalement du porteur:

Age . . . . .  
Taille . . . . .  
Cheveux . . . . .  
Signes particuliers . . . . .

..... le .....

Signature du porteur

Signature de l'autorité de délivrance

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją, protokółem podpisania, listami A i B oraz aneksem C, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 31 maja 1932 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
Prezes Rady Ministrów

(—) *A. Prystor*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*



Après avoir vu et examiné lesdits Convention, Protocole de Signature, listes A et B et l'annexe C, Nous les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés et promettons qu'ils seront inviolablement observés.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 31 mai 1932.

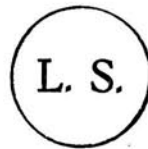
(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République  
Le Président du Conseil des Ministres

(—) *A. Prystor*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*



754.

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 sierpnia 1934 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Turecką.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 25 konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Turecką, podpisanej w Ankarze wraz z protokółem podpisania, listami A i B oraz załącznikiem C, dnia 29 sierpnia 1931 r., nastąpiła w Warszawie w dniu 30 sierpnia 1934 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*